Englisch als Vertragssprache

25.09.2026, 14:00 | Politik, Recht & Gesellschaft

Pressemitteilung von: *AH Akademie für Fortbildung Heidelberg GmbH*

Englische Vertragssprache: Seminar zu Vertragsklauseln, Rechtskonzepten und Übersetzung

Englischsprachige Verträge stellen Juristinnen und Juristen vor Anforderungen, die über die reine Übersetzung deutscher Vertragstexte hinausgehen. **Englische Vertragssprache** ist durch eigene Strukturen, Formulierungen und Rechtskonzepte geprägt. Begriffe wie conditions, warranties, representations oder indemnities müssen deshalb auch vor dem Hintergrund der jeweiligen Rechtssysteme verstanden und sachgerecht verwendet werden.

Das Online-Intensivseminar „Englisch als Vertragssprache“ der Akademie Heidelberg behandelt am 7. Dezember 2026 die sprachlichen, rechtlichen und rechtsvergleichenden Grundlagen englischer Verträge. Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf der Frage, wie deutsche Rechtsbegriffe und Vertragsklauseln verständlich und präzise ins Englische übertragen werden können.

Englische Verträge folgen eigenen Strukturen und Konzepten

Wer mit internationalen Verträgen arbeitet, muss nicht nur die verwendete Fachsprache beherrschen. Auch Aufbau und Struktur können sich von deutschen Vertragsmustern unterscheiden. Das Seminar stellt deshalb typische Formulierungen und Strukturen englischer Verträge vor und vergleicht sie mit der deutschen Vertragspraxis.

Im Mittelpunkt stehen dabei wesentliche englische Vertragskonzepte wie **conditions, warranties, representations, indemnities, covenants, undertakings und consideration**. Ziel ist es, diese Begriffe nicht isoliert zu übersetzen, sondern ihre Funktion im jeweiligen Vertragszusammenhang zu erfassen.

Standardklauseln und sprachliche Besonderheiten verstehen

Neben den Rechtskonzepten behandelt das Seminar typische Standardklauseln sowie Besonderheiten des **Legal English**. Dazu gehört beispielsweise die Verwendung von „shall“. Ebenfalls thematisiert werden sogenannte „doublets and triplets“ sowie Formulierungen mit here-, there- und where-Varianten.

Solche sprachlichen Konventionen sind charakteristisch für englischsprachige Vertragstexte und können bei der Analyse und Formulierung internationaler Verträge eine Rolle spielen. Die Auseinandersetzung mit ihnen verbindet sprachliche

Präzision mit dem Verständnis des rechtlichen Kontextes.

Deutsche Vertragsklauseln sachgerecht ins Englische übertragen

Eine besondere Herausforderung entsteht, wenn deutsche Rechtsbegriffe und Klauseln in einen englischsprachigen Vertrag übertragen werden sollen. Eine rein wörtliche Übersetzung kann dabei zu kurz greifen, wenn die zugrunde liegenden rechtlichen Konzepte voneinander abweichen.

Das Seminar vermittelt deshalb eine Vorgehensweise für die **Übersetzung deutscher Verträge ins Englische**. Die Teilnehmenden setzen sich mit angelsächsischen Rechtskonzepten auseinander und entwickeln Strategien, um deutsche Sachverhalte adressatengerecht auf Englisch darzustellen. Damit verbindet das Programm sprachliche Kompetenz mit rechtsvergleichender Einordnung.

Inhalte des Seminars zur englischen Vertragssprache

Im Seminar werden unter anderem folgende Themen behandelt:

- Aufbau und Struktur englischer Verträge
- Vergleich mit deutschen Vertragsmustern
- conditions, warranties und representations
- indemnities, covenants und undertakings
- consideration und weitere englische Vertragskonzepte
- typische Standardklauseln
- Verwendung von „shall“
- „doublets and triplets“ sowie here-/there-/where-Formulierungen
- Strategien zur Übertragung deutscher Rechtsbegriffe und Klauseln ins Englische
- sprachliche und rechtsvergleichende Analyse internationaler Vertragssachverhalte

Das Seminar enthält zudem interaktive Workshopelemente. Der Schwerpunkt liegt damit nicht ausschließlich auf der Vermittlung von Begriffen, sondern auch auf deren Anwendung beim Verstehen, Analysieren und Formulieren englischsprachiger Verträge.

Referent mit juristischer und sprachlicher Fachpraxis

Referent ist Patrick Mustu. Er ist Rechtsanwalt, Sprachtrainer und Fachübersetzer und arbeitet mit seinem Angebot „Patrick Mustu Professional English“ im Bereich des berufsorientierten Englischtrainings in Düsseldorf. Damit verbindet der Referent juristische Fachkenntnisse mit der Vermittlung englischer Fach- und Vertragssprache.

Das Online-Intensivseminar **„Englisch als Vertragssprache“** findet am **Montag, 7. Dezember 2026, von 13:00 bis 16:00 Uhr** statt. Weitere Informationen sind auf der Website der Akademie Heidelberg verfügbar.

AH Akademie für Fortbildung Heidelberg GmbH

Maaßstr. 32/1
69123 Heidelberg
Deutschland

www.akademie-heidelberg.de

Portrait

Die AH Akademie für Fortbildung Heidelberg GmbH steht seit über 25 Jahren für gezielte Fort- und Weiterbildung. Dank unserer langjährigen Erfahrung wissen wir, welche Informationen in einem komplexen wirtschaftlichen Umfeld wirklich zählen, und setzen sie in maßgeschneiderten Veranstaltungen optimal um.
Unser Ziel ist es, Wissen auf hohem Niveau zu vermitteln und unserer Kundschaft die Möglichkeit zu geben, neue Themen und Trends fundiert im Arbeitsalltag anzuwenden. Unsere Teilnehmenden profitieren dabei besonders von unserem praxisnahen und zielgerichteten Ansatz in Schulungen und Seminaren.
Bei der AH Akademie für Fortbildung Heidelberg GmbH stehen die Menschen im Mittelpunkt. Wir gehen gezielt auf individuelle Bedürfnisse und Anforderungen ein und schaffen ein optimales Lernumfeld. Unsere Referierenden sind ausgewiesene Fachleute auf ihren Gebieten und sorgen dafür, dass die Inhalte unserer Veranstaltungen stets aktuell, praxisnah und relevant sind.
Wir sind stolz darauf, einen Beitrag zur beruflichen Entwicklung unserer Kundschaft zu leisten und sie dabei zu unterstützen, ihre Kompetenzen zu erweitern und in einer sich stetig wandelnden Geschäftswelt erfolgreich zu agieren.
Kontaktieren Sie uns gerne, wenn Sie mehr über unser vielfältiges Fortbildungsangebot erfahren möchten. Wir zeigen Ihnen, wie wir Sie beim Erreichen Ihrer beruflichen Ziele unterstützen können.
Ihr Team der AH Akademie für Fortbildung Heidelberg GmbH

Pressekontakt

AH Akademie für Fortbildung Heidelberg GmbHMaaßstr. 32/1
69123 Heidelberg
Deutschland

LukasPfüller (Konferenzmanager)

06221/65033-29

lukas.pfueller@akademie-heidelberg.de

www.akademie-heidelberg.de

News-ID: 1323751 • Views: 220 (Stand: 17.11.2026)

Link zur Pressemitteilung:
https://www.openpr.de/news/1323751/Englisch-als-Vertragssprache.html